

Maothai Stammhaus

Die Umgebung des Maothai Stammhauses um den Kollwitzplatz herum wurde bis 1989 zumeist von Arbeitern und Intellektuellen bewohnt. Die Häuser waren Eigentum der Kommunalen Wohnungsverwaltung Prenzlauer Berg. Mit dem Ende der DDR begann der Kampf um Immobilien. Bis etwa 1998 wurden die meisten Mietshäuser privatisiert und an neue Eigentümer verkauft. Der Kollwitzplatz wurde zu einem der teuersten Gebiete der Berliner Innenstadt. Dieser Prozess zog sich über Jahre hin. Diejenigen, die die lokalen Gegebenheiten kannten und Gebäude erwerben wollten, hatten ein Interesse daran, die Kaufpreise gering zu halten. So ist es sicherlich kein Zufall, dass zu der Zeit, als die Häuser verkauft werden sollten, zum 1. Mai nicht nur im notorischen Kreuzberg und Neukölln, sondern auch im Ostteil Berlins Unruhen entstanden, in deren Ergebnis die Kaufpreise für die Erwerber erst einmal niedrig blieben. Die meisten Aktivisten dieser Proteste kamen nicht aus den Reihen der ostdeutschen Bewohner. Nachdem Verkauf der Mietshäuser konnte der Berliner Polizeipräsident dann berichten, dass die Lage hier nunmehr beruhigt sei. Nach 1998 kam es am 1. Mai zu keinen grossen Auseinandersetzungen mehr im Prenzlauer Berg.

PS

In die Sanierung des Gebäude der Wörther Straße 30 hatte der Betreiber des Restaurants Maothai über 1,2 Millionen DM investiert. Die neue Führung der Wohnungsbaugesellschaft Prenzlauer Berg stammte aus Hamburg, vom SPD-eigenen Bautrust „Neue Heimat“. Sie verkaufte das Haus nicht an den Betreiber, sondern mittels einer ebenfalls aus Hamburg stammenden Hausverwaltung an die Vorkriegs-Eigentümer, die die Immobilie dann schnell mit gutem Gewinn weiter veräußerten.

Until 1989, the area around the Maothai Stammhaus (headquarters) near Kollwitzplatz was mainly inhabited by workers and intellectuals. The buildings belonged to the Prenzlauer Berg municipal housing association. With the end of the GDR, the battle for real estate began. By around 1998, most of the residential buildings had been privatized and sold to new owners. Kollwitzplatz became one of the most expensive inner-city areas in Berlin. This process took years. Those who wanted to acquire the buildings and did know about the local intricacies, had an interest in keeping the purchase prices low. Thus, it is certainly no coincidence that around the time the buildings were to be sold, unrests broke out on Mayday, not only in the notorious districts of Kreuzberg and Neukölln, but now also here, in East Berlin. As a result, the purchase prices remained low for the initial buyers. Most of the activists involved in these protests did not come from the ranks of East Germans residents. After most of the residential buildings had been privatized, the Berlin police chief could report that the situation was now calm, as there had been no major clashes more in Prenzlauer Berg since 1998.

PS

The founder of the Maothai had invested more than DM 1.2 million in refurbishing the building. The new management of the Prenzlauer Berg municipal housing association, which originated from SPD owned estate trust „Neue Heimat“ in Hamburg, sold the building not to the operator but to the pre-war owner heirs via a property management company based in same Hamburg. The former owners quickly resold the property and reaped in a good profit.

Hasta 1989, la zona alrededor de la sede de Maothai, cerca de Kollwitzplatz, estaba habitada principalmente por obreros e intelectuales. Los edificios pertenecían a la asociación municipal de viviendas Prenzlauer Berg. Con el fin de la RDA, comenzó la batalla por los inmuebles. Hacia 1998, la mayoría de los edificios residenciales se habían privatizado y vendido a nuevos propietarios. Kollwitzplatz se convirtió en una de las zonas céntricas más caras de Berlín. Este proceso duró años. Quienes deseaban adquirir los edificios y conocían las particularidades locales tenían interés en mantener bajos los precios de compra. Por lo tanto, no es casualidad que, coincidiendo con la venta de los edificios, estallaran disturbios el Primero de Mayo, no solo en los conflictivos barrios de Kreuzberg y Neukölln, sino también aquí, en Berlín Este. Como resultado, los precios de compra se mantuvieron bajos para los compradores iniciales. La mayoría de los activistas que participaron en estas protestas no eran residentes de Alemania Oriental. Tras la privatización de la mayoría de los edificios residenciales, el jefe de policía de Berlín pudo informar que la situación se había calmado, ya que no se habían producido enfrentamientos importantes en Prenzlauer Berg desde 1998.

PD El fundador del Maothai había invertido más de 1,2 millones de marcos alemanes en la renovación del edificio. La nueva administración de la asociación municipal de viviendas de Prenzlauer Berg, que provenía del fideicomiso inmobiliario «Neue Heimat», propiedad del SPD en Hamburgo, vendió el edificio no al operador, sino a los herederos del propietario anterior a la guerra a través de una empresa de gestión inmobiliaria con sede en Hamburgo. Los antiguos propietarios revendieron rápidamente la propiedad y obtuvieron una buena ganancia.